

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą więcej ofiarę Abel obok Kaina przyniósł Bogu przez którą otrzymał świadectwo że być sprawiedliwy świadczący nad darami jego Bogu i przez nią umarłszy jeszcze mówi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze Abel złożył Bogu cenniejszą ofiarę niż Kain,* przez którą otrzymał świadectwo, że jest sprawiedliwy, gdy Bóg poświadczył jego dary** – i dzięki niej, (choć) umarł, wciąż przemawia.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(Dzięki) wierze większą ofiarę Abel obok Kaina przyniósł Bogu*, przez którą otrzymał świadectwo, (że) być sprawiedliwy**, (bo) świadczył nad darami jego Bóg***, i przez nią, umarłszy, jeszcze mówi. ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą więcej ofiarę Abel obok Kaina przyniósł Bogu przez którą otrzymał świadectwo (że) być sprawiedliwy świadczący nad darami jego Bogu i przez nią umarłszy jeszcze mówi

¹⁾ U Boga nie liczy się żaden czyn obok wiary, ale każdy, który z niej wypływa (<x>520 14:23</x>; por. <x>10 4:3-4</x>;<x>10 15:6</x>).

²⁾ <x>10 4:3-4</x>

³⁾ <x>10 4:10</x>; <x>470 23:35</x>; <x>650 12:24</x>

⁴⁾ Jeden z papirusowych rękopisów nie ma wyrazu "Bogu".

⁵⁾ "że być sprawiedliwy" - składniej: „że jest sprawiedliwy".

⁶⁾ Inne lekcje zamiast "jego Bóg": "jego Bogu"; "jemu Bóg"; "Bogu".